



15. AUSGABE DES MARKTES VON SAINT-MARTIN

Im Namen aller Mitglieder des Organisations-Komitees heisse ich Euch herzlich willkommen zur 15. Folge des stimmungsvollen Marktes des Festes von Saint-Martin in der schönen Altstadt von Porrentruy (Pruntrut) im Kanton Jura.

Unser traditioneller Markt – mit guten Produkten aus Handwerk und Gastronomie unserer Region – wird wiederum an zwei Wochenenden stattfinden, nämlich vom 11., 12., 13 und 14. November 2011, gefolgt vom Wochenende des 19. und 20. November 2011. Das Leitmotiv der Dekorationen der attraktiven „cabanes“ (den Ständen in den Holz-Häuschen) und der Schaufenster der Geschäfte der Stadt ist diesmal

„das Schwein voller Musik“

Es versteht sich von selbst, dass die Umsetzung der Markt-Organisation nicht realisiert werden kann ohne Unterstützung grosszügiger Partner. Im Namen des Organisations-Komitees danke ich diesen Partnern besonders herzlich.

Wir freuen uns, dass dieses Jahr die Region von Payerne im Kanton Waadt Ehrengast unseres Marktes sein wird. Payerne wird uns die Produkte ihrer Region präsentieren sowie die herrliche Gegend und ihre Eigenarten vorstellen.

Ich hoffe letztlich, dass das ausgezeichnete Wetter während der Märkte der 3 letzten Jahre uns ebenfalls im November 2011 erfreuen wird.

Ich wünsche Euch allen ein sehr schönes St-Martin Fest in Porrentruy sowie einen guten Appetit!

Olivier Léchenne, Präsident der Markt-Komitees

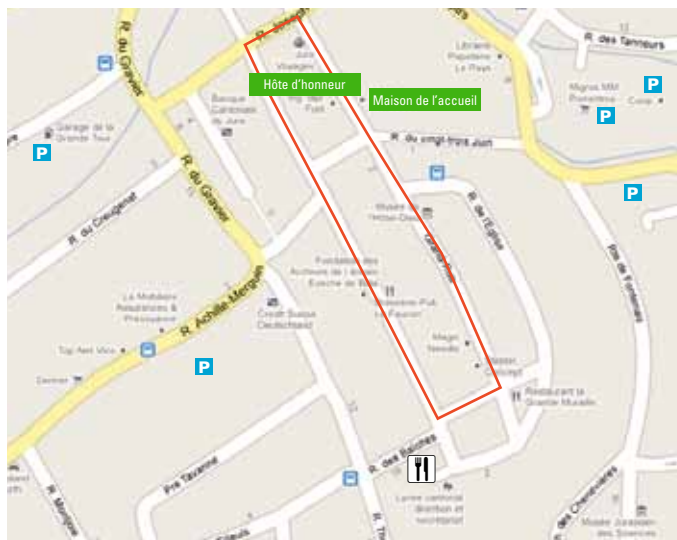
20^e Tir de Saint-Martin « Ajoie » 2011

Stand de tir • Jour de tir:

300 m Fregiécourt - Courgenay 5, 6 et 12 novembre
25/50 m Mormont/Varmen 5 et 12 novembre

Renseignements • Inscriptions:

300 m 25/50 m
Monnerat Pierre-André Vuillaume Narcisse
Rue des Mérovingiens 26 La Colombière 50
2854 Bassecourt 2900 Porrentruy
Tél. 032 426 40 15 Tél. 032 466 42 73



- Parcours
- Salle du Séminaire
- Parkings : Migros, Coop, Gare, La Mobilière, La Colombière
- Hôte d'honneur - Maison de l'accueil

GRAND CONCOURS DES COMMERÇANTS LOCAUX



Nombreux prix à gagner

NOS PARTENAIRES



La Mobilière
Assurances & prévoyance



LE PAYS | PORRENTUAY DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION



Thermoréseau - Porrentruy SA



JURA RÉGION | CANTON DU JURA



NOS PARTENAIRES GOURMANDS



PORRENTUAY 15^E MARCHÉ DE SAINT-MARTIN



11, 12, 13, 14 NOVEMBRE 2011

REVIRA 19-20 NOVEMBRE 2011



NOS PARTENAIRES OFFICIELS



ÉVÉNEMENTS

Un programme attractif a été mis en place afin de marquer la 15^e édition du Marché de Saint-Martin à Porrentruy.

Horaire d'ouverture du marché

■ Vendredi 11.11 15h - 20h ■ Samedi 12.11 09h - 18h
■ Dimanche 13.11 10h - 17h ■ Lundi 14.11 10h - 17h

TOUS LES JOURS

Expositions artisanales, démonstrations et dégustations Commerces et maisonnettes

Exposition Galerie du Sauvage

Musée de l'Hôtel-Dieu

Bouquets d'animations musicales et culturelles

Repas de Saint-Martin aussi à la carte

Animations particulières avec Concours UCA

Dans les rues

Salle du Séminaire avec animation musicale

Interprofession de la Tête de Moine

Concours de décoration des cabanes et des vitrines

Dimanche 13 et lundi 14 novembre 2011

Foire commerciale Rue des Annonciades et Grand-Rue

Revira de Saint-Martin

■ Samedi 19.11 9h - 18h ■ Dimanche 20.11 10h - 17h

Expositions artisanales, démonstrations et dégustations

Bouquets d'animations musicales et culturelles

Commerces et maisonnettes

Dans les rues

Un programme d'animation complet sera à votre disposition dans toutes les maisonnettes du Marché de Saint-Martin les jours de la manifestation.

Pour soutenir la manifestation, réservez bon accueil à la vente des badges (Fr. 5.-) réalisés par les Ateliers protégés des Castors!

Nous nous réjouissons de votre visite!



SAINT-MARTIN

15^E ÉDITION

Au nom de tous les membres du comité d'organisation, je vous souhaite la bienvenue à notre 15^e édition du Marché de St-Martin à Porrentruy.

Notre marché artisanal et des produits du terroir se tiendra à nouveau sur deux week-ends, à savoir les 11, 12, 13 & 14 novembre 2011, suivi du 19 & 20 novembre 2011. Le thème des décorations des cabanes et des vitrines des commerçants de la ville sera pour cette nouvelle édition :

« Cochon tout en musique »



Il va sans dire, que la mise en place d'une organisation de la sorte ne se fait pas sans le soutien de nos généreux partenaires. Je profite, au nom du comité d'organisation de les remercier chaleureusement.

Cette année, la région de Payerne nous fait le plaisir de venir en qualité d'hôte d'honneur afin de nous présenter les produits de leur terroir ainsi que leur magnifique région.

Il ne me reste plus qu'à espérer que la météo généreuse, présente durant les trois dernières éditions, soit également de la partie en ce mois de novembre 2011!

Je vous souhaite à toutes et à tous une très belle fête de St-Martin et un bon appétit.

Olivier Léchenne

MENU DE SAINT-MARTIN

Vendredi 11 novembre (soir) – Samedi 12 novembre (midi et soir) – Dimanche 13 novembre (midi)



*Gelée de ménage
Boudin à la crème
Grillades (atriaux, saucisses)
Sorbet damassine
Choucroute garnie
Totché
Crème brûlée*

Possibilité de prendre à la carte ou le menu complet à Fr. 60.–

Vous pouvez réserver votre repas de Saint-Martin à la Salle du Séminaire à Porrentruy avec animation musicale au: 032 465 92 92 (heures de bureau) ou par e-mail: info@marchedelastmartin.ch ou www.marchedelastmartin.ch

HÔTE D'HONNEUR 2011

ESTAVAYER-LE-LAC
PAYERNE & REGION
ACTIF PAR NATURE

Avez-vous déjà réservé votre séjour?



Estavayer-le-Lac / Payerne Tourisme

www.estavayer-payerne.ch
026/660 61 61 ou 026 663 12 37